

Cuadro 1.3
Figure 1.3

**Mecanismos Alternativos de Asistencia para Daños de la Infraestructura del Sector Transporte en Centroamérica
ante la Ocurrencia de Eventos Peligrosos**

**Alternative Assistance Mechanisms for Infrastructure Damage of the Transportation Sector in Central America
in the Case of Hazardous Events**

Transporte Aéreo
Air Transportation

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes on Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<p>Componentes de propiedad de COCESNA y aquellos propiedad de la autoridad de aviación civil local pero mantenidos por COCESNA: <i>Components belonging to COCESNA and those components that are the property of the local civil aviation authority, but maintained by COCESNA:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Radars SSR y PSR, NDB, VOR, DME e ILS, sus Instalaciones y vías de acceso en caso que estén instalados en lugares remotos <i>SSR, PSR, NDB, VOR, DME and ILS radar; their installation and access in case of installation in remote places</i> • Sistemas de energía eléctrica <i>Electrical energy systems</i> • Sistemas informáticos <i>Information systems</i> 	<p>El mecanismo regional existente ha probado funcionar con efectividad. Resultaría conveniente adicionar al mismo procedimientos prelicitatorios y contratos preconvenidos con el sector privado <i>The existing regional mechanism has functioned effectively. It would be useful to add to it pre-licitation and pre-approved contracts</i></p>	<p>Recursos propios adquiridos por distintos mecanismos: <i>Own resources acquired through different mechanisms:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ingresos adquiridos a cambio de la prestación de servicios de protección de vuelo a operadores aéreos y por transmisión de mensajes aeronáuticos <i>Revenues obtained through provision of flight protection services to air operators, and the transmission of aeronautical messages</i> • Préstamos no reembolsables o de baja tasa de interés <i>Non refundable or low interest rate loans</i> • Donaciones <i>Donations</i> 	<p>Análisis de riesgos específicos de la infraestructura necesaria para prestar servicios de navegación aérea <i>Specific risk analysis of the necessary infrastructure to provide air navigation services</i></p> <p>Estudios detallados de los componentes vulnerables <i>Detailed studies of the vulnerable components</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas de los bienes y servicios necesarios, tanto de proveedores nacionales como extranjeros <i>Detailed technical specifications of the necessary goods and services from either domestic or foreign suppliers</i></p> <p>Organizar un listado de proveedores <i>Organize a list of suppliers</i></p>	<p>Reuniones y decisión del Consejo Directivo de COCESNA <i>COCESNA Directive Council meetings and decisions</i></p>
<p>Componentes de propiedad de las autoridades aeronáuticas locales: <i>Components belonging to the local aeronautical authority:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Radars SSR y PSR, NDB, VOR, DME, ILS <i>SSR, PSR, NDB, VOR, DME and ILS radar</i> 	<p>Formalizar el proceso existente por el cual COCESNA asiste a los Estados partes en la medida de sus posibilidades, extendiendo la jurisdicción de la institución y concediendo el mantenimiento y/o propiedad de los componentes referidos <i>Formalize the existing process through which the participating states are assisted by COCESNA within its possibilities, extending its institutional jurisdiction and granting the maintenance and/or the property of the identified components</i></p>	<p>Extender el presupuesto existente u orientar la búsqueda de fondos para que la asistencia sea posible <i>Extend the existing budget or guide the search of funds in order to make possible the assistance</i></p>	<p>Estudio detallado de las condiciones actuales de los componentes referidos en cuanto a antigüedad, obsolescencia y características técnicas <i>Detailed study of the current condition of the identified components with respect to age, obsolescence and technical characteristics</i></p>	<p>Llevar adelante reuniones exploratorias entre COCESNA y las autoridades de aviación civil locales para evaluar la conveniencia o no, y eventualmente, el método y procedimiento de la transferencia <i>Carry out exploratory meetings between COCESNA and the local civil aviation authorities in order to evaluate the desirability or not of the transfer, and eventually the corresponding methods and procedures</i></p>

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes on Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Torres de control <i>Control towers</i> • Sistemas de telecomunicaciones aeronáuticas <i>Aeronautical telecommunication systems</i> • Pistas <i>Runways</i> • Calles de rodaje <i>Taxi ways</i> • Plataformas <i>Platforms</i> 	<p>Acelerar el proceso de transferencia de la prestación de servicios aeronáuticos a COCESNA conforme surge de su Acuerdo Constitutivo <i>Accelerate the process of transfer of the aeronautical services to COCESNA according to the basic agreement</i></p>	<p>Establecer claramente en el documento de transferencia, las fuentes de ingreso que corresponderán a COCESNA en compensación por la prestación de los nuevos servicios <i>Establish clearly in the transfer document the sources of income to COCESNA for compensation for the new services.</i></p>	<p>Análisis detallado de las condiciones de la infraestructura a transferir y de la situación del personal estatal <i>Detailed analysis of the condition of the infrastructure to be transferred and of the situation of the public employees</i></p>	<p>Reuniones entre los representantes de los Estados partes y las autoridades aeroportuarias con el fin de evaluar la conveniencia de efectuar tal transferencia y, eventualmente, analizar los mecanismos y procesos para hacerla efectiva <i>Meetings between the participating states and the airport authorities in order to evaluate the desirability of carrying out such a transfer and eventually, analyze the mechanisms and procedures to effectuate the transfer</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Edificios <i>Buildings</i> • Terminales aéreas <i>Terminal areas</i> • Sistemas de energía eléctrica <i>Electrical power systems</i> • Balizas para iluminación de pistas <i>Runway lighting systems</i> • Equipos de seguridad e incendio <i>Safety fire equipment</i> • Depósitos y sistemas de bombeo de combustible <i>Fuel tanks and pumping systems</i> 	<p>Analizar como mecanismo alternativo las ventajas y desventajas de transferir la explotación de algunos de los componentes referidos al sector privado <i>Analyze as an alternative mechanism the pros and cons of transferring the operation of some of the identified components to the private sector.</i></p>		<p>Incorporar en un eventual acuerdo de transferencia cláusulas concretas sobre quién estará a cargo de llevar adelante las medidas de reducción de vulnerabilidad y la reparación, rehabilitación, reconstrucción y remplazo de componentes dañados por fenómenos naturales <i>Incorporate into the transfer agreement specific clauses concerning who will be responsible for vulnerability reduction actions and the repair, rehabilitation, reconstruction and replacement of damaged components</i></p> <p>Otorgar facilidades aduaneras para que el sector privado pueda importar con ciertas libertades impositivas, los recursos necesarios para incorporar medidas de reducción de vulnerabilidad y para enfrentar la reparación, rehabilitación, reconstrucción y remplazo de componentes dañados por fenómenos naturales <i>Grant customs waivers to allow the private sector to import the necessary equipment in order to incorporate vulnerability reduction measures, and also to carry out repair, rehabilitation, reconstruction and the replacement of the damaged components due to natural events</i></p>	<p>Celebrar reuniones entre las entidades subsectoriales del sector público y luego entre el sector público y privado y expertos en la materia para evaluar la posibilidad de transferir a manos privadas algunos de los componentes referidos <i>Hold meetings between public subsectorial institutions and then among not only public and private sectors but also experts in the subject matter to evaluate the possibility of transferring to private firms some of the identified components</i></p>

Componentes de Infraestructura Vulnerables <i>Vulnerable Infrastructure Components</i>	Mecanismos Alternativos <i>Alternative Mechanisms</i>	Notas sobre Recursos Económicos <i>Notes on Economic Resources</i>	Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione <i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i>	Proceso de Implementación <i>Implementation Process</i>
Id. anterior Same as above	Considerar la redacción y firma de un Convenio entre los Estados centroamericanos evaluando las cláusulas y consideraciones contenidas en el Apéndice C <i>Consider the drafting and adoption of an agreement between the Central American countries, in which Appendix C clauses and considerations would be included</i>	Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i>	Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i>	Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i>
	En el ámbito individual, cada autoridad aeroportuaria debe recurrir a procesos prelicitatorios y a contratos o acuerdo preconvencidos <i>Individually, each airport authority should use pre-licitation processes and pre-approved contracts</i>	Recursos propios adquiridos por distintos mecanismos: <i>Own resources acquired through different mechanisms:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Ingresos adquiridos a cambio de la prestación de servicios de protección de vuelo a operadores aéreos y por transmisión de mensajes aeronáuticos <i>Revenues obtained through provision of flight protection services to air operators, and the transmission of aeronautical messages</i> • Préstamos no reembolsables o de baja tasa de interés <i>Non refundable or low interest rate loans</i> • Donaciones <i>Donations</i> 	Análisis de riesgos específicos de los componentes de infraestructura aquí referidos <i>Specific risk analysis of the referred infrastructure components</i> Estudios detallados de los componentes vulnerables <i>Detailed studies of the vulnerable components</i> Especificaciones técnicas detalladas de los bienes y servicios necesarios, tanto de proveedores nacionales como extranjeros <i>Detailed technical specifications of the necessary goods and services from either domestic or foreign suppliers</i> Organizar un listado de proveedores <i>Organize a list of suppliers</i>	Considerar las pautas indicadas en el Apéndice D <i>Consider the guidelines in Appendix D</i>
	Gestionar ante OACI, OPS y ACI, la efectivización de las actividades previstas en el Memorándum de Entendimiento suscrito entre OACI, OPS/OMS y ACI/LAC para el Desarrollo de Planes de Emergencia en los Aeropuertos de las Regiones del Caribe y Sudamérica <i>Solicit OACI, PAHO and ACI the implementation of activities planned in the Memorandum of Understanding signed by OACI, PAHO/ WHO and ACI/LAC for the Development of Caribbean and South American Airport Emergency Plans</i>		Análisis detallado del contenido de los planes de emergencia de los aeropuertos centroamericanos en lo relativo a peligros naturales <i>Detailed analysis of the content of the emergency plans of the Central American airports as they relate to natural hazards</i>	Llevar adelante una reunión entre representantes de OACI, OPS, ACI/LAC y COCESNA para debatir la situación específica de los planes de emergencia de los aeropuertos centroamericanos <i>Carry out a meeting between the representatives of OACI, OPS, ACI/LAC and COCESNA in order to discuss the emergency plans of Central American airports</i>

